

传统即交流

Thomas A. McKean

传统是一种交流方式，它通过社会习俗和知识等渠道传播社会文化。传统是一种传达表演者和信息之间紧密联系的方式，而这种关系的文化表现形式正处于记忆、口头文化和文学的交界处。

从时间角度上扫视历史文化，它已经经历了数个世纪的发展。而在发展意义上，小规模的文化则存在于个体记忆中，通过知识、技术、歌曲、习俗等形式进行传播。我同意 William Motherwell 的说法：“我们需要注意，传统已经成为一种交流历史时代知识的更为有效、且更稳定的方式”，但我不是非常关注传统的古风意义。纵看现代留存的传统，它的意义更多地体现在交流、社交、口头文化等方面。

口头传统是日常生活的一部分。随着时间的发展，口头传统不单纯是“口头上的传统”，同时口头传统的再创作也不仅仅只是遗存在记忆中的片段。其实关键问题是传统传播者如何看待他们所拥有的资源。大多数表演者都会引用口头资源和图片资源，并且大家都认为这种做法很权威。如果某位表演者希望赋予传统知识以正当性，他可以向那些学过相关知识的人求助；我们需要更高一级的权威人士的肯定。现今被引用的资源可能是某位大家说过的话、某篇文章、或者一张唱片，因此，正是表演者自己与被引用资源之间的关系定义了何为传统。真正会产生影响的是文化本身的权威性，这在今日和千百年前具有重要。

接受权威理念的思想并不是说让表演者从外界寻找一种被认为是传统的行为方式。如果某个人是传统交流理念的一部分，那么从概念上来说，她自己的文化创作便是传统的一部分。虽然他的表达方式相对比较新，但是创作的结构和文化底蕴却是有历史根源的。如果传统指得是一个过程、而不是内容，那么我相信今天我们所说的传统机制和前文学时代的所说的传统机制，在本质上是一样的。另外，即便没有文字的存在，视觉和听觉记忆也是有区别的。一位表演者在表演的时候可以同时采用这两种方式、或是两者结合的方式。人们可以是借助于书面文字记住一首歌，或者是借助于听到的地点来回忆歌的内容。另外一种可能是，人们可能会被某种“声音地图”（aural map）所激发，也就是说，人们可能会因为这首歌的表演歌手、或是特定的表演环境回忆起这首歌。

当然，传统也一直在演变。这种演变一般会经历一个奇怪的时间过程。这一演受到了国内传统、个人传统、公共传统、商业传统等的影响，才发展成了今天的传统。个人和公共表演的运动、以及学习和宣传模式的不断发展，在不损害先前表演方式的前提下推动了传统表演的新剧目和环境的产生。毫无疑问，个人表演能力和适当的社会微观环境促进这一运动不断向前发展。这一演变在多个时间、多个地点、无数个人和家庭层次上不断上演，而不是同时发生在整个社会中。因此，传统变得更加复杂多样。虽然传统的内容在不断变化，但是方法却始终如一。

